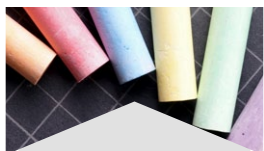


SARC



LỜI NGỎ CỦA  
CHÚNG TÔI



THẦY CÔ GIÁO  
CỦA CHÚNG TA

TRƯỜNG  
CHÚNG TA

# Trung Tâm Giáo Dục Đặc Biệt

Bản Báo Cáo Tổng Kết Trường năm học 2014-2015

Ấn hành trong năm học 2015-16



Chad Ouelette  
Hiệu trưởng  
couelette@ggusd.us

11802 Loara Street  
Garden Grove, CA 92840

Các lớp: Mẫu giáo đến lớp 12 và chuyển  
tiếp thành người trưởng thành  
Điện thoại: (714) 663-6050  
<http://marktwain.ggusd.us>

CDS Code: 30-66522-6028633

Khu Học Chánh Garden Grove • 10331 Stanford Avenue Garden Grove, CA 92840 • [www.ggusd.us](http://www.ggusd.us)  
Gabriela Mafi, Ed.D., Tổng quản trị • [gmafi@ggusd.us](mailto:gmafi@ggusd.us) • Điện thoại: (714) 663-6000

# Garden Grove USD

## Giới thiệu trường

Trung tâm giáo dục đặc biệt là một trong gần 70 trường thuộc Khu Học Chánh Garden Grove, dạy học sinh có nhu cầu giáo dục đặc biệt từ vừa tới nặng tuổi từ 4 đến 22, và nhận học sinh sống trong các thành phố Garden Grove, Anaheim, Fountain Valley, Stanton, Westminster, và Santa Ana.

Trung tâm giáo dục đặc biệt là trường được thiết kế đặc biệt. Trường có 7 phòng học được trang bị đủ hết tiện nghi ngay trong phòng, với chương trình học chú tâm vào việc phát triển các chức năng hoạt động như: kỹ năng sinh sống hàng ngày, kỹ năng làm việc, nói chuyện và truyền đạt, vui chơi và giải trí, các động tác thô sơ lẫn tỉ mỉ, học hỏi, giao tiếp xã hội và cư xử. Học sinh được học nhạc, tập thể lực, giải trí, thường thức mỹ thuật và tham gia các chương trình có tính cách đồng đội đã được soạn riêng cho các em. Học sinh còn được tiếp xúc với các bạn cùng trang lứa khi đi dự các sinh hoạt mang tính cộng đồng và viếng thăm các trường trong vùng.

## Sự tham gia của phụ huynh

Có nhiều sinh hoạt trong khu học chánh để phụ huynh tham gia như các tổ chức phụ huynh hỗ trợ nhà trường, hội ủng hộ sinh hoạt học sinh, hội đồng nhà trường, và uỷ ban cố vấn cấp khu học chánh.

Phụ huynh ở trường tham gia các sinh hoạt như hội đồng nhà trường (School Site Council), nhóm phụ huynh (Parent Groups), và uỷ ban cố vấn cộng đồng (Community Advisory Committee). Phụ huynh còn tham dự các sinh hoạt toàn trường, tình nguyện phụ trong lớp, giúp gây quỹ, tặng phẩm vật cho các sự kiện đặc biệt, vận động các cơ quan cộng đồng hỗ trợ, đóng góp cho thư viện trường, và đi kèm học sinh trong các chuyến du ngoạn học hỏi thực tế riêng của lớp hay chung toàn trường.

Muốn biết thêm về cách tham gia các sinh hoạt ở trường, xin liên lạc hiệu trưởng Chad Ouellette ở số (714) 663-6050.



## Bản Báo Cáo Tổng Kết Trường

Theo quy định của tiểu bang và liên bang, tất cả trường công hàng năm đều phải thực hiện Bản Báo Cáo Tổng Kết Trường (gọi tắt là SARC) nhằm giúp phụ huynh và những ai muốn biết về sự tiến triển, kết quả thi và thành tích của trường.

## Tuyên ngôn sứ mệnh của Khu Học Chánh Garden Grove

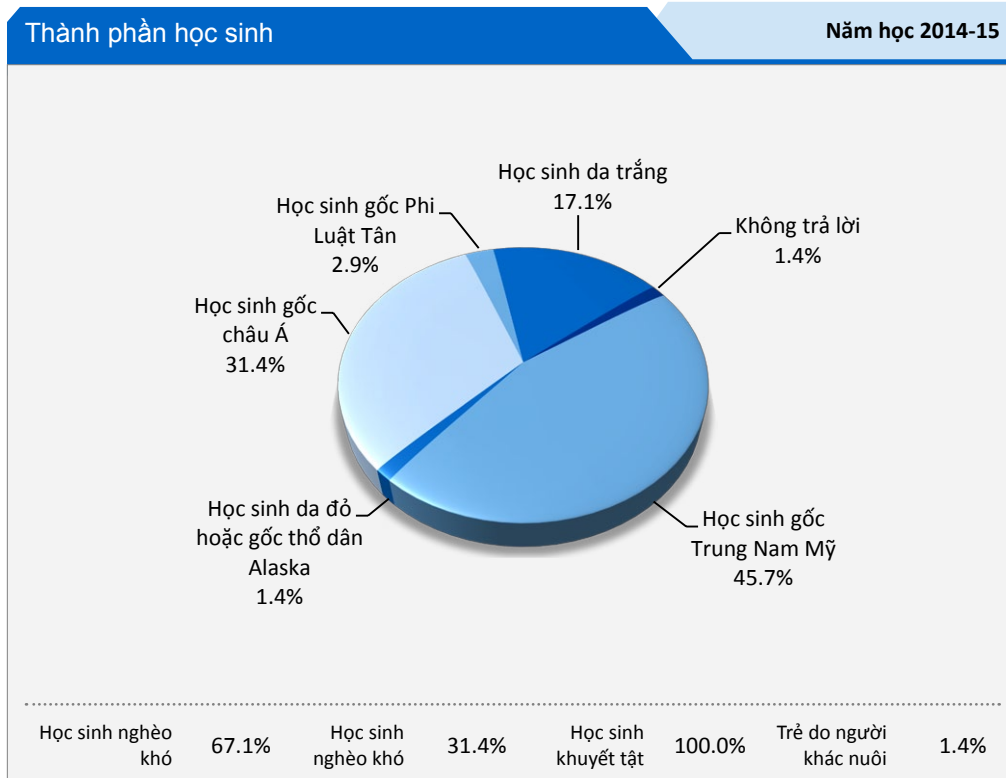
Để giúp học sinh thành tài, chúng tôi sẽ có chương trình học chặt chẽ nhưng đi kèm với sự hỗ trợ nhằm khuyến khích học sinh đạt kỳ vọng cao.

## Tuyên ngôn viễn kiến của Khu Học Chánh Garden Grove

Chúng tôi nỗ lực đào tạo học sinh thành tài và có trách nhiệm nhằm đóng góp cho và thăng tiến trong một xã hội đa dạng.

## Số học sinh tính theo nhóm

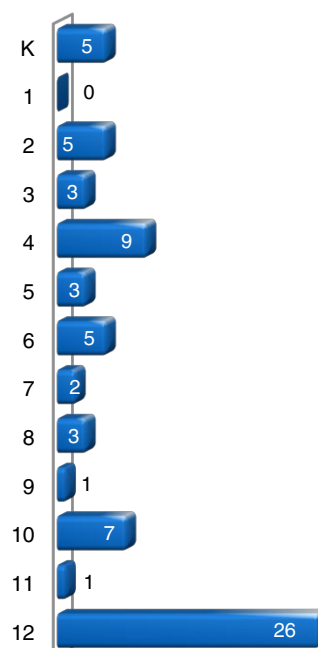
Trường có 70 học sinh trong năm học 2014-15. Biểu đồ dạng múi trình bày tỷ lệ học sinh trong mỗi nhóm.



## Số học sinh tính theo cấp lớp

Biểu đồ dạng thanh trình bày tổng số học sinh ở mỗi cấp lớp trong năm học 2014-15.

### Số học sinh tính theo cấp lớp năm học 2014-15



## Ban Lãnh đạo và Nhân viên Yểm trợ

Việc lãnh đạo trường và điều hành tổng quát do hiệu trưởng, giáo viên các lớp giáo dục đặc biệt trọn ngày, các phụ giáo và phụ tá chương trình giáo dục đặc biệt, và nhân viên văn phòng trường đảm trách.

Ngoài ban giám hiệu, giáo viên và nhân viên hành chánh còn có nhân viên yểm trợ được huấn luyện đặc biệt để giúp học sinh. Những nhân viên này gồm có:

- Giám sát viên chương trình
- Chuyên viên dạy người khiếm thị định hướng và di chuyển
- Giáo viên dạy nhạc
- Chuyên viên chỉnh phát âm và luyện ngữ
- Chuyên viên nhân khoa
- Y tá
- Chuyên viên tâm lý
- Giáo viên dạy nhệch điệu và giải trí (giáo viên dạy thể dục cho học sinh khuyết tật)

## Phát triển chuyên môn

Chương trình phát triển chuyên môn của Khu Học Chánh Garden Grove xoay quanh cách giảng dạy hiệu quả dựa theo nghiên cứu, trong đó lồng vào các phương cách tạo khung mẫu và sự khác biệt cho các học sinh khác nhau. Giáo viên được hỗ trợ áp dụng cách giảng dạy hiệu quả qua sự huấn luyện bao quát và hỗ trợ đúng mục tiêu ở trong lớp. Việc dùng dữ kiện về thành tích học tập của học sinh cũng giúp đặt ra mục tiêu và kỳ vọng rõ ràng khi lập kế hoạch huấn luyện nội bộ cho giáo viên và các phụ tá có kinh nghiệm.

Khu học chánh tổ chức các buổi hướng dẫn chuyên sâu vào cuối tháng Tám và đầu tháng Chín vào hai tuần trước khi nhập học nhằm trang bị kiến thức mới và nâng cao năng lực cho giáo viên để sẵn sàng cho năm học mới, với trọng tâm là việc đưa vào sử dụng sách giáo khoa mới môn toán. Trong suốt năm học, vào sau giờ học và vào ngày tan học sớm khu học chánh có tổ chức các buổi phát triển chuyên môn để biểu diễn cách giảng dạy trong lớp cũng như tạo cơ hội để giáo viên hiểu biết về các tiêu chuẩn và chương trình học của môn toán. Trong năm học 2013-14 và 2014-15 khu học chánh đã dành ra ít nhất năm ngày trước năm học và một ngày trong năm học để phát triển chuyên môn. Trong năm học 2015-16 khu học chánh tăng cường thêm ngày huấn luyện để hỗ trợ giáo viên trong việc áp dụng chương trình giảng dạy mới theo sát với các tiêu chuẩn. Ngoài việc huấn luyện nội bộ thì mỗi năm có một ngày học sinh được nghỉ học để phát triển chuyên môn cho tất cả giáo viên dạy trung học trong khu học chánh.

Giáo viên mới vào nghề được dự chương trình huấn luyện bao quát dành cho giáo viên mới. Cách đứng lớp, chương trình căn bản của khu học chánh, phiếu điểm, các buổi họp phụ huynh, và cách giảng dạy dựa theo nghiên cứu là vài trong số những chủ đề huấn luyện cho giáo viên mới.

## Sự an toàn ở trường

Duy trì môi trường an toàn và trật tự cần thiết cho việc học. Tất cả trường trong khu học chánh đều đóng cổng nên khách viếng thăm phải lập tức ghi tên tại văn phòng trường trước khi bước vào trường. Việc ra vào trung tâm giáo dục đặc biệt được hiệu trưởng, ban giảng huấn, nhân viên hành chánh, nhân viên tại văn phòng, và các nhân viên bảo quản và trông coi trường giám sát.

Tất cả các trường đều lập các uỷ ban bảo vệ an toàn trường học và có các kế hoạch bảo vệ an toàn đầy đủ chi tiết được duyệt và cập nhật hàng năm vào đầu năm học. Kế hoạch vừa được cập nhật và duyệt với nhân viên trường lần gần đây nhất vào tháng Chín năm 2015. Các kế hoạch bảo vệ an toàn bao gồm các kế hoạch và phương pháp trong trường hợp khẩn cấp, các báo động của Bộ Nội An, nội quy của trường, và quy định về trang phục đến trường.

Các uỷ ban bảo vệ an toàn trường học, bao gồm ban giảng huấn và nhân viên hành chánh, họp với nhau để lập ra giải pháp bảo vệ an toàn cho học sinh và nhân viên. Trường phát tài liệu hướng dẫn khi có động đất cho tất cả học sinh và phụ huynh vào đầu năm học. Các buổi thực tập phòng cháy được tổ chức mỗi tháng ở trường tiểu học, ít nhất một năm bốn lần ở trường trung học cấp 1, và ít nhất một năm hai lần ở trường trung học cấp 2. Các buổi thực tập che núp được tổ chức mỗi ba tháng ở trường tiểu học và ít nhất mỗi học kỳ ở trường trung học cấp 1 và cấp 2. Tất cả các trường thực tập lệnh đóng chặt cửa mỗi năm một lần.

## Đuổi học và đuổi luân

Bảng này cho thấy tỷ lệ đuổi học và đuổi luân ở trường, khu học chánh và tiểu bang trong 3 năm gần đây nhất. Ghi chú: Học sinh chỉ bị tính một lần, không kể số lần bị đuổi học.

	Đuổi học và đuổi luân								
	Trung Tâm Giáo Dục Đặc Biệt			Khu Học Chánh Garden Grove			California		
	12-13	13-14	14-15	12-13	13-14	14-15	12-13	13-14	14-15
Tỷ lệ đuổi học	0.0%	0.0%	0.0%	3.3%	3.0%	2.2%	5.1%	4.4%	3.8%
Tỷ lệ đuổi luân	0.0%	0.0%	0.0%	0.1%	0.1%	0.0%	0.1%	0.1%	0.1%

## Những ngày dành để phát triển chuyên môn

### Những ngày dành để phát triển chuyên môn

2013-14	Ít nhất năm ngày trước năm học và một ngày trong năm học
2014-15	Ít nhất năm ngày trước năm học và một ngày trong năm học
2015-16	Ít nhất sáu ngày trước năm học và ba ngày trong năm học

## Các Chương trình của Trường

Khu học chánh nhận được thêm tài trợ cho một số dịch vụ và chương trình đặc biệt. Trong số những chương trình đặc biệt hiện có tại trường có những chương trình sau đây:

- Dịch vụ trẻ em California (California Children's Services)
- Trung tâm cấp vùng Orange County (Regional Center of Orange County)
- Chương trình giáo dục đặc biệt (Special Education)
- Chương trình dạy học sinh khuyết tật có thể tự di động (Mobility Opportunities Via Education, viết tắt là MOVE)
- Chương trình dạy kiến thức để có thể đi làm (WorkAbility)
- Các chương trình học hè dành cho học sinh chương trình giáo dục đặc biệt

Khu học chánh GGUSD nỗ lực giúp tất cả học sinh có được chương trình giáo dục có phẩm chất và dựa theo tiêu chuẩn. Phụ huynh tại trung tâm giáo dục đặc biệt tham gia lập quyết định thông qua các buổi họp hàng năm của chương trình giáo dục cá nhân (Individualized Education Plan, viết tắt là IEP) và hội đồng nhà trường (School Site Council). Thêm vào đó, nhân viên trường cũng tham gia vào việc lập quyết định thông qua các bảng thăm dò ý kiến, các chương trình huấn luyện phát triển chuyên môn, các buổi họp nhân viên và các uỷ ban khác nhau trong trường.

Để đánh giá toàn diện thành tích của từng học sinh, trường kết hợp kết quả mốc của chương trình giáo dục cá nhân (IEP) với các đánh giá khác, bao gồm bài thi do giáo viên soạn, nhận xét của giáo viên, và sự đóng góp trong lớp của học sinh. Trường gửi phiếu điểm về nhà mỗi ba tháng, tổ chức các buổi họp chương trình IEP hàng năm, cũng như đúc kết tiến bộ của học sinh trong bản báo cáo cuối năm.

## Mức tiến triển tối thiểu hàng năm

Đạo luật Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học (ESEA) của liên bang quy định rằng tất cả trường và khu học chánh phải đạt quy định về Mức Tiến Triển Tối Thiểu Hàng Năm (AYP). Các trường công và khu học chánh tại California phải đạt hoặc vượt tiêu chuẩn trong bốn lãnh vực sau:

- Tỷ lệ tham dự các thăm định toàn tiểu bang môn Anh ngữ và toán
- Tỷ lệ học sinh đạt tiêu chuẩn các thăm định toàn tiểu bang môn Anh ngữ và toán
- Tỷ lệ đi học đầy đủ dành cho những trường có các lớp từ mẫu giáo chuyển tiếp đến lớp 8 (TK-8)
- Tỷ lệ tốt nghiệp trung học

Bảng này trình bày trường, khu học chánh và tiểu bang có đạt hay không từng tiêu chuẩn và toàn bộ tiêu chuẩn AYP cho năm học 2014-15. Muốn biết thêm chi tiết, hãy vào [www.cde.ca.gov/ta/ac/ay](http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay).

Tiêu chuẩn về Mức Tiến Triển Tối Thiểu Hàng Năm		Năm học 2014-15		
	Trung Tâm Giáo Dục Đặc Biệt	Khu Học Chánh Garden Grove	California	
<b>Đạt toàn bộ tiêu chuẩn AYP</b>	Không	Có	Có	
<b>Đạt tỷ lệ tham dự:</b>				
Anh ngữ	Có	Có	Có	
Toán	Có	Có	Có	
<b>Đạt tỷ lệ tiêu chuẩn:</b>				
Anh ngữ	■	■	■	
Toán	■	■	■	
<b>Đạt tỷ lệ đi học đầy đủ</b>	Không	Có	Có	
<b>Đạt tỷ lệ tốt nghiệp</b>	Có	Có	Có	

## Chương trình liên bang can thiệp

Các trường và khu học chánh nhận tài trợ từ chương trình Title I mà không đạt mức AYP trong hai năm liên tiếp trong cùng môn học (Anh ngữ hoặc toán) hoặc trên cùng chỉ số thì phải vào Chương Trình Cải Thiện (viết tắt là PI). Cứ mỗi năm mà khu học chánh hoặc trường không đạt mức AYP thì mức độ can thiệp tăng lên một nấc. Tỷ lệ trường bị chọn vào Chương Trình Cải Thiện được tính bằng cách lấy con số trường hiện đang trong chương trình PI trong khu học chánh chia cho tổng số trường nhận tài trợ từ chương trình Title I trong khu học chánh.

Bảng này trình bày về tình trạng của Chương Trình Cải Thiện của trường và khu học chánh năm học 2015-16. Muốn biết thêm chi tiết về cách nhận diện chương trình PI, hãy vào [www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/tdetermine.asp](http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/tdetermine.asp).

Chương trình liên bang can thiệp		Năm học 2015-16	
	Trung Tâm Giáo Dục Đặc Biệt	Khu Học Chánh Garden Grove	
<b>Tình trạng của Chương Trình Cải Thiện</b>	Không trong chương trình PI	Trong chương trình PI	
<b>Năm đầu trong Chương Trình Cải Thiện</b>	◇	2008-2009	
<b>Số năm trong Chương Trình Cải Thiện</b>	◇	Năm thứ 3	
<b>Số trường nhận tài trợ từ chương trình Title I hiện trong Chương Trình Cải Thiện</b>		48	
<b>Tỷ lệ trường nhận tài trợ chương trình Title I hiện trong Chương Trình Cải Thiện</b>		82.80%	

■ Không áp dụng. Vì đang trong giai đoạn chuyển tiếp sang các Thăm Định Cân Bằng Thông Minh Hơn, Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ chấp thuận yêu cầu của Bộ Giáo Dục California miễn không phải tính kết quả phần trăm đạt tiêu chuẩn mức AYP. Muốn biết thêm chi tiết về các báo cáo AYP, hãy vào <http://data1.cde.ca.gov/dataquest/>.

◇ Không áp dụng. Trường không có trong Chương Trình Cải Thiện.



## Sự Phân bố Học sinh Trong Lớp

Không có dữ kiện trong 3 năm về số học sinh trong lớp.

## Sách Giáo khoa và Học liệu

Trung tâm giáo dục đặc biệt sử dụng học liệu và thiết bị được chế tạo đặc biệt nhằm đáp ứng nhu cầu của học sinh bị khuyết tật nặng như: mù, điếc, trí óc chậm phát triển, sức khoẻ tồi tệ, và dị dạng, v.v... Máy điện toán và các thiết bị khác được thay đổi phù hợp cho mọi học sinh sử dụng được.

Chương trình học được soạn riêng kết hợp tài liệu lấy từ thư viện trường, bài vở do giáo viên soạn, sách giáo khoa đã được thay đổi và các chương trình giáo dục trên mạng. Giáo viên trong lớp thay đổi bài vở soạn theo tuổi và cấp lớp và lồng những bài vở này vào các sinh hoạt của chương trình học hỏi kỹ năng sống trong từng lớp học. Trường có tài liệu chương trình phát triển Anh ngữ dành cho học sinh học Anh ngữ.

## Sách giáo khoa và học liệu hiện có

Dưới đây là tỷ lệ học sinh thiếu sách giáo khoa và học liệu riêng.

Tỷ lệ học sinh thiếu học liệu tính theo môn học	
Năm học 2015-16	
Đọc/Ngữ văn	0%
Toán	0%
Khoa học	0%
Lịch sử/Khoa học xã hội	0%
Nghệ thuật thị giác và trình diễn	0%
Ngoại ngữ	0%
Giáo dục sức khoẻ	0%
Dụng cụ phòng thí nghiệm	0%



## Thi Các Tiêu Chuẩn California dành cho tất cả học sinh: môn Khoa học (các lớp 5, 8 và 10)

Những bảng này cho thấy tỷ lệ học sinh trong các lớp 5, 8 và 10 đã đạt hoặc vượt trình độ (đạt hoặc vượt tiêu chuẩn tiểu bang) trong môn khoa học.

Số học sinh đạt hoặc vượt trình độ	Dữ kiện trong 3 năm								
	Trung Tâm Giáo Dục Đặc Biệt			Khu Học Chánh Garden Grove			California		
Môn học	12-13	13-14	14-15	12-13	13-14	14-15	12-13	13-14	14-15
Khoa học	❖	❖	❖	64%	65%	63%	59%	60%	56%

## Kết quả Thi Các Tiêu Chuẩn California tính theo nhóm học sinh: môn Khoa học (các lớp 5, 8 và 10)

Số học sinh đạt hoặc vượt trình độ	Năm học 2014-15
Nhóm	Khoa học
Tất cả học sinh trong khu học chánh	63%
Tất cả học sinh trong trường	❖
Học sinh nam	❖
Học sinh nữ	❖
Học sinh da đen hoặc gốc châu Phi	❖
Học sinh da đỏ hoặc gốc thổ dân Alaska	❖
Học sinh gốc châu Á	❖
Học sinh gốc Phi Luật Tân	❖
Học sinh gốc Trung Nam Mỹ	❖
Học sinh gốc thổ dân Hạ Uy Di hoặc gốc đảo Thái Bình Dương	❖
Học sinh da trắng	❖
Học sinh đa chủng tộc	❖
Học sinh nghèo khó	❖
Học sinh học Anh ngữ	❖
Học sinh khuyết tật	❖
Học sinh nhận dịch vụ chuyển trường theo cha mẹ	❖
Học sinh do người khác nuôi	◇

## Thẩm Định của California về Trình Độ và Mức Tiến Triển của Học Sinh dành cho tất cả học sinh (các lớp 3-8 và 11)

Bảng dưới đây cho thấy tỷ lệ đạt hoặc vượt tiêu chuẩn tiểu bang trong môn Anh ngữ/đọc hiểu và môn toán.

Tỷ lệ học sinh đạt hoặc vượt tiêu chuẩn tiểu bang	Năm học 2014-15		
Môn học	Trung Tâm Giáo Dục Đặc Biệt	Khu Học Chánh Garden Grove	California
Anh ngữ/đọc hiểu	❖	49%	44%
Toán	❖	39%	33%

❖ Kết quả sẽ không được đăng khi có 10 học sinh hoặc ít hơn dự thi, vì số học sinh dự thi quá ít để có thống kê chính xác hoặc vì để bảo vệ danh tính của học sinh.

◇ Không có thông tin vào lúc này.

## Kết quả Thẩm Định của California về Trình Độ và Mức Tiến Triển của Học Sinh/Thi và Báo Cáo Được Tiêu Chuẩn Hoá

Bắt đầu từ năm học 2013-14, chương trình Thi và Báo Cáo Được Tiêu Chuẩn Hoá (viết tắt là STAR) đã bị huỷ bỏ và thay vào đó là một bộ những bài thi mới gọi là Thẩm Định của California về Trình Độ và Mức Tiến Triển của Học Sinh (viết tắt là CAASPP).

Trong năm học 2015, CAASPP bao gồm các bài thi trên mạng và bằng bút chì và giấy. Bài thi trên mạng bao gồm các bài thi môn Anh ngữ/đọc hiểu và môn toán thuộc Thẩm Định Căn Bản Thông Minh Hơn. Bài thi bằng bút chì và giấy bao gồm Thi Các Tiêu Chuẩn California (California Standards Test – CST), Thẩm Định Có Thay Đổi của California (California Modified Assessment – CMA), và Thẩm Định Thay Thế của California – CAPA). Ngoài ra còn có các bài thi theo tiêu chuẩn bằng tiếng Tây Ban Nha không bắt buộc trong môn đọc/ngữ văn.

CST là bài thi môn khoa học theo dạng chọn câu trả lời đúng nhất dành cho các cấp lớp khác nhau. CMA là thẩm định có thay đổi cho phù hợp với học sinh khuyết tật trong Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (viết tắt là IEP). CAPA là cách thẩm định thay thế dành cho học sinh thiếu trầm trọng khả năng nhận thức nên không thể thi CST dù được tạo điều kiện hay thay đổi cho phù hợp, hoặc không thể làm thẩm định CMA dù được tạo điều kiện.

Muốn biết thêm chi tiết về các thẩm định của CAASPP, hãy vào [www.cde.ca.gov/ta/tg/ca](http://www.cde.ca.gov/ta/tg/ca).

## Kết quả CAASPP tính theo nhóm học sinh: môn Anh ngữ và môn Toán

Do có ít học sinh, điểm thi CAASPP tính theo nhóm học sinh không được đăng. Kết quả sẽ không được đăng khi có 10 học sinh hoặc ít hơn dự thi, vì số học sinh dự thi quá ít để có thống kê chính xác hoặc vì để bảo vệ danh tính của học sinh.

Muốn biết thêm chi tiết về các thẩm định của CAASPP, hãy vào [www.cde.ca.gov/ta/tg/ca](http://www.cde.ca.gov/ta/tg/ca).

## Kết quả Kỳ Thi Tốt Nghiệp Trung Học California năm lớp 10

Bảng này trình bày tỷ lệ học sinh đạt hoặc vượt trình độ trong ba năm gần đây nhất. Xin lưu ý rằng điểm mà học sinh phải đạt để được xem là đạt trình độ khác với điểm đậu tốt nghiệp.

Số học sinh đạt hoặc vượt trình độ	Dữ kiện trong 3 năm					
	Anh ngữ			Toán		
	12-13	13-14	14-15	12-13	13-14	14-15
Trung Tâm Giáo Dục Đặc Biệt	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Khu Học Chánh Garden Grove	60%	47%	53%	65%	54%	56%
California	57%	56%	58%	60%	62%	59%

## Kết quả Kỳ Thi Tốt Nghiệp Trung Học California

Kỳ Thi Tốt Nghiệp Trung Học California (viết tắt là CAHSEE) chủ yếu dùng để làm tiêu chuẩn tốt nghiệp tại California. Học sinh được thi lần đầu vào năm lớp 10 và có nhiều dịp thi lại nếu không đậu lần đầu. Kết quả thi năm lớp 10 còn được dùng để tính mức AYP cho các trường trung học theo đạo luật Không Bỏ Rơi Học Sinh Nào (No Child Left Behind – NCLB) của liên bang. CAHSEE có hai phần: Anh ngữ và toán. Nhằm để tính mức AYP, có ba trình độ được đặt ra là: Vượt, Đạt và Không Đạt.

## Kết quả thi CAHSEE năm lớp 10 tính theo nhóm học sinh: môn Anh ngữ và môn Toán

Bảng này trình bày tỷ lệ học sinh, tính theo nhóm, ở mỗi trình độ trong các môn Anh ngữ và toán trong kỳ thi gần đây nhất. Muốn biết thêm chi tiết về kết quả thi CAHSEE, hãy vào [www.cahsee.cde.ca.gov](http://www.cahsee.cde.ca.gov).

Học sinh đạt từng trình độ	Năm học 2014-15					
	Anh ngữ			Toán		
	Không đạt	Đạt	Vượt	Không đạt	Đạt	Vượt
Tất cả học sinh trong khu học chánh	40%	23%	37%	36%	37%	27%
Tất cả học sinh trong trường	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Học sinh nam	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Học sinh nữ	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Học sinh da đen hoặc gốc châu Phi	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Học sinh da đỏ hoặc gốc thổ dân Alaska	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Học sinh gốc châu Á	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Học sinh gốc Phi Luật Tân	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Học sinh gốc Trung Nam Mỹ	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Học sinh gốc thổ dân Hạ Uy Di hoặc gốc đảo Thái Bình Dương	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Học sinh da trắng	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Học sinh đa chủng tộc	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Học sinh nghèo khó	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Học sinh học Anh ngữ	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Học sinh khuyết tật	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Học sinh nhận dịch vụ chuyển trường theo cha mẹ	❖	❖	❖	❖	❖	❖
Học sinh do người khác nuôi	◇	◇	◇	◇	◇	◇

\* Do Đạo Luật 172 của Thượng Viện Tiểu Bang được thông qua vào tháng Bảy 2015, kỳ thi CAHSEE đã bị đình chỉ cho tới năm học 2017-18.

❖ Kết quả sẽ không được đăng khi có 10 học sinh hoặc ít hơn dự thi, vì số học sinh dự thi quá ít để có thống kê chính xác hoặc vì để bảo vệ danh tính của học sinh.

◇ Không có thông tin vào lúc này.

## Những hạng mục phòng ốc của trường đã được kiểm tra

Bảng này cho thấy kết quả kiểm tra trường gần đây nhất với mẫu kiểm tra phòng ốc (Facility Inspection Tool – FIT) hoặc mẫu tương tự. Sau đây là những hạng mục đã được kiểm tra.

- **Các hệ thống:** Hệ thống và ống dẫn khí đốt, hệ thống cống rãnh, hệ thống máy móc (máy sưởi, máy thông gió và máy lạnh)
- **Thuộc bên trong:** Các bề mặt bên trong (sàn, trần, tường và khung cửa sổ)
- **Sự sạch sẽ:** Không có sâu bọ/cháy rận, sạch sẽ toàn diện (sân trường, phòng ốc và các khu vực chung)
- **Điện:** Hệ thống điện (bên trong và bên ngoài)
- **Nhà vệ sinh/Vòi nước uống:** Nhà vệ sinh, bồn và vòi nước uống (bên trong và bên ngoài)
- **Sự an toàn:** Dụng cụ phòng chữa cháy, các hệ thống báo động khẩn cấp, vật liệu nguy hiểm (bên trong và bên ngoài)
- **Cấu trúc:** Tình trạng cấu trúc, mái nhà
- **Thuộc bên ngoài:** Cửa sổ, cửa ra vào, cổng, hàng rào, sân chơi, sân trường

## Tình trạng bảo quản tốt phòng ốc của trường

Bảng này tóm lược kết quả kiểm tra gần đây nhất về tình trạng sân chơi, phòng ốc và nhà vệ sinh của trường. Mẫu kiểm tra phòng ốc (gọi tắt là FIT) được dùng để xem xét các hạng mục kiểm tra liệt kê trong bảng dưới đây có được “bảo quản tốt” ở trường hay không. Muốn biết thêm về tình trạng phòng ốc của trường, quý vị có thể đến gặp nói chuyện với hiệu trưởng.

Tình trạng bảo quản tốt phòng ốc của trường		Năm học 2015-16	
Các hạng mục được kiểm tra	Tình trạng bảo quản	Các hạng mục được kiểm tra	Tình trạng bảo quản
Các hệ thống	Tốt	Nhà vệ sinh/Vòi nước uống	Tốt
Thuộc bên trong	Tốt	Sự an toàn	Tốt
Sự sạch sẽ	Tốt	Cấu trúc	Tốt
Điện	Tốt	Thuộc bên ngoài	Tốt
Tóm tắt tổng quát tình trạng phòng ốc			Đáng làm gương
Ngày kiểm tra trường gần đây nhất			8/6/2015
Ngày hoàn tất mẫu kiểm tra gần đây nhất			8/6/2015

## Phòng ốc của trường

Khu Học Chánh Garden Grove tiếp tục hành diện đã bảo quản tốt phòng ốc đem đến một môi trường học hành và làm việc an toàn cho học sinh và nhân viên. Nhân viên trông coi trường và ban bảo trì của khu học chánh thường xuyên kiểm tra nhằm bảo đảm rằng mọi nơi đều sạch sẽ, an toàn, được giữ kỹ và bảo quản tốt. Các nhóm dọn dẹp di động đã được huy động để dọn dẹp kỹ lưỡng. Ban Bảo Trì đã lập ra một chương trình bảo trì ngăn ngừa nhằm bảo đảm tất cả các trường đều được bảo trì ở mức hữu hiệu. Tất cả phòng học, sân chơi và nơi làm việc cho học sinh và nhân viên đều đạt các quy định về sức chứa của Bộ Luật Giáo Dục.

Hội Đồng Giáo Dục đã thông qua một chương trình bảo trì năm năm để sửa sang trường lớp, trong khi đó những công trình sửa sang lớn thì được chấp thuận hàng năm nếu cần. Nhóm xoá hình chữ vẽ bậy của khu học chánh giúp giữ cho trường lớp sạch đẹp.

Khu Học Chánh Garden Grove luôn chú trọng việc giữ môi trường an toàn, sạch sẽ cho việc học hành và làm việc. Môi trường của từng ngôi trường là niềm hãnh diện của học sinh, nhân viên và phụ huynh. Để bảo đảm rằng tất cả phòng ốc đều trong tình trạng bảo quản tốt, nhân viên trông coi trường ở mỗi trường kiểm tra hàng tháng và nhóm bảo trì của khu học chánh cố gắng hoàn tất công việc đúng thời hạn. Một số trường còn trồng những khu vườn riêng, cho phép thực hiện những dự án do hội phụ huynh học sinh PTA và chương trình hướng đạo Eagle Scout thuộc tổ chức Hướng Đạo Sinh Nam Hoa Kỳ bảo trợ nhằm làm đẹp các trường trong khu học chánh.

Trung tâm giáo dục đặc biệt (trước kia là trường Mark Twain) xây năm 1956. Trường có 14 phòng học cố định. Trường còn có phòng máy điện toán, thư viện, hội trường, và phòng sinh hoạt của giáo viên. Trường đang được tân trang, bao gồm tất cả các phòng học cố định sẽ được gắn cửa mới, thay thảm, sơn phòng và nâng cấp hệ thống viễn thông không dây. Tất cả phòng vệ sinh sẽ được nâng cấp với ống, vòi nước, gạch và sơn mới. Khu học chánh cũng dự tính nâng cấp hệ thống báo cháy, việc lui tới cho thuận tiện theo tiêu chuẩn ADA, và hệ thống điện, nước, khí ngấm toàn trường. Khi nào có tài trợ thì một số trường sẽ được gắn máy lạnh trong phòng học.

*Tiếp theo ở cột bên*

## Phòng ốc của trường

*Tiếp theo từ bên trái*

Vào tháng Sáu năm 2010, cử tri trong phạm vi Khu Học Chánh Garden Grove đã bỏ phiếu thuận cho Đạo Luật A, qua đó cho phép phát hành công khố phiếu trị giá 250 triệu Mỹ kim và tạo điều kiện cho khu học chánh đạt tiêu chuẩn để nhận hơn 200 triệu Mỹ kim công khố phiếu tương ứng của tiểu bang cho các dự án sửa chữa, nâng cấp và hiện đại hoá cấu trúc hạ tầng. Khu học chánh còn xin thêm được quỹ sửa sang bổ sung trị giá 47 triệu Mỹ kim, nâng ngân sách của Đạo Luật A lên đến 503 triệu Mỹ kim để sử dụng trong vòng bảy đến tám năm nhằm hoàn tất tất cả các dự án do công khố phiếu tài trợ.

Tiền công khố phiếu, cộng với tài trợ tương ứng của tiểu bang, đang trang trải cho nhiều dự án sửa sang khác nhau như nâng cấp mạng điện, hệ thống ống nước, hệ thống đèn, mái nhà, hệ thống liên lạc nội bộ, và hệ thống phòng cháy; cải thiện sử dụng năng lượng hữu hiệu hơn; thay cửa ra vào, cửa ổ và các hệ thống máy sưởi và thông gió lỗi thời; thay các tấm lót an toàn trên sân chơi; nâng cấp hệ thống viễn thông để đáp ứng kỹ thuật hiện thời; thay hệ thống ống nước, gạch lát sàn và các đồ vật cố định trong nhà vệ sinh; sửa đổi phòng ốc để người khuyết tật dễ lui tới hơn; chôn các ống ngầm mới cho việc phát triển kỹ thuật; thay thảm mới trong phòng học; sơn lại bên trong và bên ngoài; và lắp hệ thống ống ngầm dẫn khí đốt mới.

Việc hiện đại hoá đã hoàn tất tại 38 trường, đang diễn ra tại 16 trường và còn 11 trường chưa làm. Trong toàn khu hoạch chánh, các dự án hiện đại hoá đều đúng hạn và trong ngân sách. Trong mùa hè, khu học chánh đã lắp đặt hơn 120 phòng học tạm thời tại bốn trường trung học cấp 1 và bốn trường trung học cấp 2 và việc hiện đại hoá đã bắt đầu vào tháng Mười Hai tại đó. Một phần ngân sách hiện đại hoá tại mỗi trường tiểu học và trung học cấp 1 bao gồm việc lắp đặt các cấu trúc chuẩn bị để gắn máy lạnh nhằm tiến gần hơn tới việc có máy lạnh. Với việc học sinh gia tăng nhiều, mỗi trường trung học cấp 2 còn đủ tiền trong ngân sách để gắn máy lạnh cho nên việc này có thể thực hiện trong quá trình hiện đại hoá. Việc gắn máy lạnh cho các trường tiểu học và trung học cấp 1 còn lại sẽ tốn ít nhất 150 triệu Mỹ kim (gồm chi phí cho lớp cách nhiệt, cửa sổ mới, các công việc thêm về điện, v.v...) và Hội Đồng Giáo Dục quyết tâm sẽ tìm ra ngân quỹ đó.

Chúng tôi mong quý vị kiên nhẫn trong lúc chúng tôi cố gắng bảo đảm rằng tất cả trường của chúng ta sẽ là nơi thành công và thoải mái để học hành và làm việc.

## Tiêu chuẩn để được nhận vào các đại học công tại California

University of California: Tiêu chuẩn để được nhận vào hệ thống đại học University of California (UC) tuân theo các hướng dẫn trong Kế Hoạch Tổng Thể (Master Plan), theo đó quy định rằng một phần tám học sinh đứng đầu danh sách tốt nghiệp trung học của tiểu bang cũng như sinh viên chuyển lên sau khi hoàn tất các lớp theo quy định ở đại học cộng đồng, thì được nhận vào hệ thống UC. Điều này nhằm bảo đảm rằng tất cả học sinh hợp lệ đều đã có sự chuẩn bị thích đáng để học đại học. Muốn biết tiêu chuẩn tổng quát về nhập học, hãy vào trang UC Admissions Information tại <http://admission.universityofcalifornia.edu>.

California State University: Tiêu chuẩn để được nhận vào hệ thống đại học California State University (CSU) dựa trên ba yếu tố: 1) các môn học bắt buộc ở trường trung học, 2) điểm các môn bắt buộc và kết quả thi, và 3) tốt nghiệp trung học. Một số trường đòi hỏi tiêu chuẩn cao hơn đối với một số ngành học hoặc với học sinh sống ngoài địa giới của trường. Vì con số học sinh nộp đơn, một vài trường có tiêu chuẩn cao hơn nữa (tiêu chuẩn nhập học bổ sung) đối với tất cả học sinh. Hầu hết các trường CSU đều có chính sách bảo đảm nhận học sinh địa phương đối với học sinh tốt nghiệp hoặc chuyển lên từ trường trung học và đại học cộng đồng mà trước giờ từng được một trường CSU trong vùng đó nhận. Muốn biết về tiêu chuẩn nhập học, nộp đơn và lệ phí, hãy vào [www.calstate.edu/admission/admission.shtml](http://www.calstate.edu/admission/admission.shtml).

## Hoàn tất các tiêu chuẩn tốt nghiệp trung học

Hoàn tất các tiêu chuẩn tốt nghiệp trung học		Lớp tốt nghiệp năm 2014	
Nhóm	Trung Tâm Giáo Dục Đặc Biệt	Khu Học Chánh Garden Grove	California
Tất cả học sinh	❖	87.39%	84.60%
Học sinh da đen hoặc gốc châu Phi	❖	90.91%	76.00%
Học sinh da đỏ hoặc gốc thổ dân Alaska	❖	75.00%	78.07%
Học sinh gốc châu Á	❖	89.91%	92.62%
Học sinh gốc Phi Luật Tân	❖	93.44%	96.49%
Học sinh gốc Trung Nam Mỹ	❖	85.92%	81.28%
Học sinh gốc thổ dân Hạ Uy Di hoặc gốc đảo Thái Bình Dương	❖	84.62%	83.58%
Học sinh da trắng	❖	85.77%	89.93%
Học sinh đa chủng tộc	❖	66.67%	82.80%
Học sinh nghèo khó	❖	86.49%	81.36%
Học sinh học Anh ngữ	❖	69.17%	50.76%
Học sinh khuyết tật	❖	61.34%	61.28%
Học sinh do người khác nuôi	◇	◇	◇

## Tốt nghiệp và Bỏ học

Bảng này cho thấy tỷ lệ tốt nghiệp và tỷ lệ bỏ học trong ba năm gần đây nhất mà có dữ liệu. Muốn biết thêm, hãy vào [www.2.ed.gov/policy/elsec/guid/hsrguidance.pdf](http://www.2.ed.gov/policy/elsec/guid/hsrguidance.pdf).

Tỷ lệ Tốt nghiệp và Tỷ lệ Bỏ học	Dữ kiện trong 3 năm					
	Tỷ lệ tốt nghiệp			Tỷ lệ bỏ học		
	11-12	12-13	13-14	11-12	12-13	13-14
Trung Tâm Giáo Dục Đặc Biệt	◇	◇	◇	◇	◇	◇
Khu Học Chánh Garden Grove	87.75%	89.22%	89.70%	10.00%	9.10%	8.00%
California	78.87%	80.44%	80.95%	13.10%	11.40%	11.50%

❖ Kết quả sẽ không được đăng khi có 10 học sinh hoặc ít hơn dự thi, vì số học sinh dự thi quá ít để có thống kê chính xác hoặc vì để bảo vệ danh tính của học sinh.

◇ Không có thông tin vào lúc này.

## Các lớp phải học để được nhận vào UC/CSU

Bảng này trình bày hai tiêu chuẩn liên quan đến các lớp phải học ở trường để được nhận vào hệ thống University of California và/hoặc California State University trong năm gần đây nhất mà có dữ kiện. Muốn biết thêm chi tiết, hãy vào <http://dq.cde.ca.gov/dataquest>.

### Nhận vào UC/CSU

#### Trung Tâm Giáo Dục Đặc Biệt

#### Năm học 2013-14 và 2014-15

Tỷ lệ học sinh học những môn bắt buộc để được nhận vào UC/CSU trong năm học 2014-15	0.00%
Tỷ lệ học sinh đã hoàn tất tất cả môn bắt buộc để được nhận vào UC/CSU trong năm học 2013-14	0.00%

## Hoàn tất các tiêu chuẩn tốt nghiệp trung học

Bảng này trình bày dữ kiện về số học sinh trong lớp mới tốt nghiệp gần đây nhất của trường, khu học chánh và California mà đã đạt tất cả các tiêu chuẩn tốt nghiệp lớp 12 của tiểu bang và địa phương, bao gồm việc thi đậu cả hai phần Anh ngữ và toán của kỳ thi CAHSEE, hoặc nhận được giấy miễn của địa phương hoặc tiểu bang. Công thức hoàn tất tiêu chuẩn tốt nghiệp là số học sinh lớp 12 đã đạt tất cả tiêu chuẩn tốt nghiệp chia cho số học sinh lớp 12 trong ngày đếm học sinh vào mùa thu (Fall Census Day). Cho nên, kết quả có thể hơn 100% nếu học sinh chuyển trường và tốt nghiệp nhưng không có mặt trong ngày đếm học sinh vào mùa thu. Muốn biết thêm chi tiết, hãy vào [www.cde.ca.gov/ta/tg/hs](http://www.cde.ca.gov/ta/tg/hs).

## Lưu ý

Vì tính chất chuyên biệt của việc giảng dạy tại trung tâm giáo dục đặc biệt, nên không có dữ kiện báo cáo về Kiểm Tra của California về Thể Lực, các chương trình hướng nghiệp và dạy nghề, và các lớp trình độ cao. Muốn biết thêm chi tiết, hãy vào [www.ggusd.us](http://www.ggusd.us) hoặc ghé thăm trường.



## Năng lực của giáo viên

Bảng này cho thấy thông tin về chứng chỉ sư phạm và năng lực của giáo viên. Giáo viên chưa có chứng chỉ sư phạm chính thức bao gồm giáo viên do khu học chánh hay đại học gửi tới thực tập, tiền thực tập, có giấy phép tạm hay các loại giấy phép khác, và có giấy miễn. Muốn biết thêm chi tiết về chứng chỉ sư phạm, hãy vào [www.ctc.ca.gov](http://www.ctc.ca.gov).

Thông tin về chứng chỉ sư phạm	Khu Học Chánh Garden Grove	Dữ kiện trong 3 năm		
		Trung Tâm Giáo Dục Đặc Biệt		
Giáo viên	15-16	13-14	14-15	15-16
Có chứng chỉ sư phạm chính thức	1,867	8	8	8
Chưa có chứng chỉ sư phạm chính thức	0	0	0	0
Dạy ngoài chuyên môn (Có chứng chỉ sư phạm chính thức)	104	0	0	0

## Các vị trí giáo viên được bổ nhiệm không đúng cách và các vị trí còn thiếu giáo viên

Bảng này trình bày các vị trí giáo viên được bổ nhiệm không đúng cách (là các vị trí do giáo viên chưa được phép đúng luật để dạy cấp lớp, môn học hay nhóm học sinh đó, v.v...) và các vị trí còn thiếu giáo viên (là vị trí không do giáo viên được chỉ định dạy trọn một môn học vào đầu năm học hay đầu học kỳ). Xin lưu ý rằng tổng số vị trí được bổ nhiệm không đúng cách gồm cả các vị trí được bổ nhiệm dạy Anh ngữ không đúng cách.

Các vị trí giáo viên được bổ nhiệm không đúng cách và các vị trí còn thiếu giáo viên	Dữ kiện trong 3 năm		
	Trung Tâm Giáo Dục Đặc Biệt		
Giáo viên	13-14	14-15	15-16
Các vị trí giáo viên dạy Anh ngữ được bổ nhiệm không đúng cách	0	0	0
Tổng số vị trí giáo viên được bổ nhiệm không đúng cách	0	0	0
Vị trí còn thiếu giáo viên	0	0	0

## Những môn chính do giáo viên có năng lực dạy

Đạo luật Không Bỏ Rơi Học Sinh Nào (No Child Left Behind Act – NCLB) nối rộng đạo luật Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học (Elementary and Secondary Education Act – ESEA), theo đó quy định rằng các môn học chính phải do giáo viên có năng lực cao, được định nghĩa là người tối thiểu phải có bằng cử nhân, có chứng chỉ sư phạm của California, và đã chứng minh là có khả năng chuyên môn, dạy môn đó. Bảng này trình bày dữ kiện về giáo viên có năng lực cao trong năm học 2014-15.

Trường có tỷ lệ cao học sinh nghèo là trường có 40 phần trăm học sinh hoặc nhiều hơn trong chương trình ăn miễn phí hoặc giảm giá. Trường có tỷ lệ thấp học sinh nghèo là trường có 39 phần trăm học sinh hoặc ít hơn trong chương trình ăn miễn phí hoặc giảm giá. Muốn biết thêm chi tiết về năng lực của giáo viên liên quan đến đạo luật NCLB, hãy vào [www.cde.ca.gov/nclb/sr/tq](http://www.cde.ca.gov/nclb/sr/tq).

Giáo viên đạt tiêu chuẩn đạo luật Không Bỏ Rơi Học Sinh Nào	Năm học 2014-15	
	Tỷ lệ các lớp môn chính	
	Do giáo viên có năng lực cao dạy	Không do giáo viên có năng lực cao dạy
Trung Tâm Giáo Dục Đặc Biệt	◇	◇
Tất cả trường trong khu học chánh	98.79%	1.21%
Trường có tỷ lệ cao học sinh nghèo trong khu học chánh	98.90%	1.10%
Trường có tỷ lệ thấp học sinh nghèo trong khu học chánh	97.94%	2.06%

◇ Không có thông tin vào lúc này.

## Giáo viên tư vấn và nhân viên yểm trợ

Bảng này trình bày thông tin về giáo viên tư vấn và nhân viên yểm trợ ở trường và được quy ra toàn thời gian (viết tắt là FTE).

Dữ kiện về giáo viên tư vấn và nhân viên yểm trợ	
Năm học 2014-15	
Nhân viên yểm trợ	FTE
Giáo viên phụ trách phương tiện truyền thông đại chúng tại thư viện (quản thủ thư viện)	0.00
Nhân viên cung cấp phương tiện truyền thông đại chúng tại thư viện (phụ tá có kinh nghiệm)	0.00
Chuyên viên xã hội	0.00
Phụ tá y tế	1.00
Giáo viên chương trình giáo dục đặc biệt (không đứng lớp)	0.00
Chuyên viên tâm lý sẽ có khi có nhu cầu	
Y tá sẽ có khi có nhu cầu	
Chuyên viên chỉnh cách phát âm/luyện ngữ/thính giác sẽ có khi có nhu cầu	

## Giáo viên tư vấn

Các vị tư vấn học đường	
Năm học 2014-15	
FTE*	Số học sinh trung bình cho mỗi giáo viên tư vấn
0.0	Không áp dụng
Giáo viên tư vấn (Cách giao tiếp xã hội/cách ứng xử hoặc hướng nghiệp)	
**	Không áp dụng

\* FTE = quy ra toàn thời gian. Tất cả học sinh ở trường đều được sự phục vụ và hỗ trợ của vị tư vấn học đường.

\*\* Tư vấn về cách giao tiếp xã hội và ứng xử do các chuyên viên tâm lý phụ trách, và tư vấn về định hướng nghề nghiệp do các vị tư vấn học đường phụ trách.



## Dữ kiện tài chánh

Các dữ kiện tài chánh đăng trong bản SARC này là từ năm tài khoá 2013-14. Thông tin tài chánh mới nhất do tiểu bang cung cấp luôn trễ hai năm so với năm học hiện tại và một năm so với hầu hết dữ kiện khác có trong bản báo cáo này. Muốn biết thêm chi tiết về chi phí học đường của tất cả các khu học chánh tại California, hãy vào trang về chi phí giáo dục hiện tại và chi tiêu cho mỗi học sinh của Bộ Giáo Dục California (CDE) tại [www.cde.ca.gov/ds/fd/ec](http://www.cde.ca.gov/ds/fd/ec). Muốn biết về lương giáo viên ở tất cả các khu học chánh tại California, hãy vào trang về lương bổng giáo viên tại [www.cde.ca.gov/ds/fd/cs](http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs). Muốn tìm hiểu về chi phí và lương bổng của khu học chánh nào, hãy vào trang nhà của Ed-Data tại [www.ed-data.org](http://www.ed-data.org).

## Dữ kiện tài chánh của khu học chánh

Bảng này trình bày thông tin về lương của giáo viên và nhân viên hành chánh trong khu học chánh và so sánh với lương trung bình trong tiểu bang của các khu học chánh tương tự dựa theo bảng lương. Xin lưu ý rằng dữ kiện về lương của khu học chánh chưa bao gồm các phúc lợi.

Dữ kiện về lương của khu học chánh	Năm tài khoá 2013-14	
	Khu Học Chánh Garden Grove	Khu học chánh tương tự
Lương giáo viên mức khởi đầu	\$50,195	\$43,165
Lương giáo viên mức giữa	\$81,244	\$68,574
Lương giáo viên mức cao nhất	\$98,053	\$89,146
Lương trung bình của hiệu trưởng trường tiểu học	\$117,081	\$111,129
Lương trung bình của hiệu trưởng trường trung học cấp 1	\$126,225	\$116,569
Lương trung bình của hiệu trưởng trường trung học cấp 2	\$139,917	\$127,448
Lương của tổng quản trị	\$245,787	\$234,382
Lương giáo viên: phần trăm ngân sách	41%	38%
Lương nhân viên hành chánh: phần trăm ngân sách	4%	5%

## Chi tiêu cho mỗi học sinh

Các chi tiêu bổ sung/bị ràng buộc là các khoản tiền mà việc sử dụng phải do luật pháp hay người tặng cho phép. Số tiền mà khu học chánh hoặc hội đồng giáo dục để riêng ra cho các mục đích nhất định thì không bị xem là bị ràng buộc. Các chi tiêu căn bản/không bị ràng buộc là các khoản tiền mà sự sử dụng, trừ khi có hướng dẫn tổng quát, thì không cần luật pháp hay người tặng cho phép.

## So sánh dữ kiện tài chánh

Bảng này trình bày về mức chi tiêu của trường cho mỗi học sinh từ nguồn tiền không bị ràng buộc và về lương trung bình của giáo viên ở trường so với khu học chánh và tiểu bang.

So sánh dữ kiện tài chánh	Năm tài khoá 2013-14	
	Chi tiêu cho mỗi học sinh từ nguồn tiền không bị ràng buộc	Lương trung bình hàng năm của giáo viên
Trung Tâm Giáo Dục Đặc Biệt	\$6,394	\$82,219
Khu Học Chánh Garden Grove	\$6,250	\$82,022
California	\$5,348	\$72,971
Trường và khu học chánh: phần trăm khác biệt	+2.3%	+0.2%
Trường và California: phần trăm khác biệt	+19.6%	+12.7%

Dữ kiện cho bản SARC năm nay do Bộ Giáo Dục California (CDE), trường và khu học chánh cung cấp. Muốn thêm chi tiết về các trường và khu học chánh tại California và so sánh trường với khu học chánh, quận hạt và tiểu bang, hãy vào trang DataQuest tại <http://data1.cde.ca.gov/dataquest>. DataQuest là nguồn tài liệu trực tuyến cung cấp các bản báo cáo tổng kết, kết quả thi, số học sinh ghi danh, học sinh tốt nghiệp và bỏ học, học sinh chia theo môn học, việc thuê mượn nhân viên và dữ kiện về học sinh học Anh ngữ. Theo điều 35256 của Bộ Luật Giáo Dục, mỗi khu học chánh sẽ phải có sẵn sàng bản báo cáo được cập nhật hàng năm ở dạng bản in trước ngày 1 tháng Hai hàng năm để phát ra khi được yêu cầu.

## Dữ kiện tài chánh của trường

Bảng này trình bày về lương trung bình của giáo viên ở trường và sự phân ra về chi tiêu của trường cho mỗi học sinh từ nguồn tiền không bị và bị ràng buộc.

### Dữ kiện tài chánh của trường

#### Năm tài khoá 2013-14

Tổng chi tiêu cho mỗi học sinh	\$33,313
Chi tiêu cho mỗi học sinh từ nguồn tiền bị ràng buộc	\$26,918
Chi tiêu cho mỗi học sinh từ nguồn tiền không bị ràng buộc	\$6,394
Lương trung bình hàng năm của giáo viên	\$82,219

## Dùng Internet công cộng

Ai không có Internet tại nhà có thể dùng máy điện toán có Internet tại các thư viện công cộng trong phạm vi Khu Học Chánh Garden Grove để lấy xuống và đọc các Bản Báo Cáo Tổng Kết Trường. Việc sử dụng Internet tại thư viện thường theo nguyên tắc ai đến trước thì dùng trước. Ngoài ra có vài giới hạn như giờ mở cửa, thời gian được sử dụng máy (nếu có máy), loại nhu liệu có sẵn trong máy, và có in ra được hay không.

Sau đây là thông tin liên lạc các thư viện trong vùng.

### Thư viện công cộng Orange County Public Library

Điện thoại: (714) 566-3000  
[www.ocpl.org](http://www.ocpl.org)

### Thư viện công cộng Anaheim Public Library

Điện thoại: (714) 765-1880  
[www.anaheim.net/library](http://www.anaheim.net/library)

### SThư viện công cộng Santa Ana Public Library

Điện thoại: (714) 647-5250  
[www.santa-ana.org/library](http://www.santa-ana.org/library)

Hệ thống thư viện công cộng Orange County phục vụ các thành phố Cypress, Fountain Valley, Westminster, Garden Grove và Stanton trong phạm vi Khu Học Chánh GGUSD.

## Bản Báo Cáo Tổng Kết Trường

Tất cả dữ kiện chính xác vào thời điểm tháng Mười Hai năm 2015

## Các đòi hỏi của Kế Hoạch Trách Nhiệm Do Địa Phương Kiểm Soát (viết tắt là LCAP) có trong bản SARC

Những bảng dưới đây phác thảo những lãnh vực ưu tiên của tiểu bang có trong Bản Báo Cáo Tổng Kết Trường.

### Tình trạng học hỏi

Bản dưới đây cho biết thông tin trong bản SARC liên quan đến Ưu Tiên Căn Bản của Tiểu Bang (Ưu tiên số 1).

Các đòi hỏi của Kế Hoạch Trách Nhiệm Do Địa Phương Kiểm Soát	Sự tương ứng giữa các lãnh vực ưu tiên của tiểu bang với bản SARC
<b>Tình trạng học hỏi</b>	
<b>Ưu tiên của tiểu bang: Căn bản</b>	
Mức độ mà giáo viên được phân công thích đáng và có đầy đủ chứng chỉ sư phạm trong môn dạy và học sinh giảng dạy. Luật Giáo Dục điều 52060 (d)(1)	
Học sinh được sử dụng học liệu theo đúng tiêu chuẩn. Luật Giáo Dục điều 52060 (d)(1)	
Phòng ốc của trường được bảo quản tốt. Luật Giáo Dục điều 52060 (d)(1)	

### Kết quả của học sinh

Bảng dưới đây cho biết thông tin trong bản SARC liên quan đến Ưu Tiên của Tiểu Bang về Thành Tích của Học Sinh (Ưu tiên số 4) và Ưu Tiên của Tiểu Bang về Các Kết Quả Khác của Học Sinh (Ưu tiên số 8).

Các đòi hỏi của Kế Hoạch Trách Nhiệm Do Địa Phương Kiểm Soát	Sự tương ứng giữa các lãnh vực ưu tiên của tiểu bang với bản SARC
<b>Kết quả của học sinh</b>	
<b>Ưu tiên của tiểu bang: Thành tích của học sinh</b>	
Thẩm định toàn tiểu bang (ví dụ như Thẩm Định của California về Trình Độ và Mức Tiến Triển của Học Sinh). Luật Giáo Dục điều 52060 (d)(4)(A)	
Chỉ Số Học Lực. Luật Giáo Dục điều 52060 (d)(4)(B)	
Tỷ lệ học sinh đã hoàn tất các lớp bắt buộc để được nhận vào hệ thống University of California và hệ thống California State University hoặc học nghề theo đúng trình tự hoặc học một ngành học. Luật Giáo Dục điều 52060 (d)(4)(C)	
<b>Ưu tiên của tiểu bang: Các kết quả khác của học sinh</b>	
Kết quả của học sinh trong các môn như Anh ngữ, toán, khoa học xã hội, khoa học, nghệ thuật thị giác và trình diễn, giáo dục sức khỏe, thể dục, dạy nghề, và những môn khác do hội đồng giáo dục quy định. Luật Giáo Dục điều 52060 (d)(8)	

### Sự tham gia

Bảng dưới đây cho biết thông tin trong bản SARC liên quan đến Ưu Tiên của Tiểu Bang về Sự Tham Gia của Phụ Huynh (Ưu tiên số 3), Ưu Tiên của Tiểu Bang về Sự Ràng Buộc của Học Sinh (Ưu tiên số 5), và Ưu Tiên của Tiểu Bang về Môi Trường Học Đường (Ưu tiên số 6).

Các đòi hỏi của Kế Hoạch Trách Nhiệm Do Địa Phương Kiểm Soát	Sự tương ứng giữa các lãnh vực ưu tiên của tiểu bang với bản SARC
<b>Sự tham gia</b>	
<b>Ưu tiên của tiểu bang: Sự tham gia của phụ huynh</b>	
Những nỗ lực mà khu học chánh thực hiện nhằm lấy ý kiến của phụ huynh trong việc lập quyết định cho khu học chánh và cho từng trường. Luật Giáo Dục điều 52060 (d)(3)	
<b>Ưu tiên của tiểu bang: Sự Ràng Buộc của Học Sinh</b>	
Tỷ lệ học sinh trung học bỏ học. Luật Giáo Dục điều 52060 (d)(5)(D)	
Tỷ lệ học sinh trung học tốt nghiệp. Luật Giáo Dục điều 52060 (d)(5)(E)	
<b>Ưu tiên của tiểu bang: Môi Trường Học Đường</b>	
Tỷ lệ học sinh bị đuổi học. Luật Giáo Dục điều 52060 (d)(6)(A)	
Tỷ lệ học sinh bị đuổi luôn. Luật Giáo Dục điều 52060 (d)(6)(B)	
Các tiêu chuẩn đánh giá cấp địa phương bao gồm thăm dò cảm nghĩ của học sinh, phụ huynh và giáo viên về sự an toàn và liên quan đến trường học. Luật Giáo Dục điều 52060 (d)(6)(C)	

**Lưu ý:** Ưu tiên số 2 và số 7, cũng như một phần của Ưu tiên số 4 và 5 của tiểu bang không bắt buộc phải có trong bản SARC. Muốn biết thêm chi tiết về LCAP và các câu hỏi thường gặp, hãy vào [www.cde.ca.gov/fg/aa/lc/lcfaq.asp](http://www.cde.ca.gov/fg/aa/lc/lcfaq.asp).

<sup>1</sup> Anh ngữ, toán và thể dục là những môn duy nhất có trong Các Kết Quả Khác của Học Sinh (Ưu tiên số 8) mà được đăng trong bản SARC.

<sup>2</sup> Kế hoạch bảo vệ an toàn trường học là cách đánh giá khác duy nhất về Môi Trường Học Đường (Ưu tiên số 6) ở cấp địa phương mà có trong bản SARC.